

非營利組織叢書

策劃 / 江明修

非政府組織

NGOs and Civil Society: Democracy by Proxy?

原著 Ann C. Hudock

審訂 江明修



• First Edition

D813
2004/

港台書室

非政府組織

NGOs and
Civil Society
Democracy by Proxy?

First Edition

原著 Ann C. Hudock

審訂 江明修



智勝文化

非政府組織 / Ann C. Hudock 原著.-- 初版.-- 台北市：

智勝文化，2003[民 92]

面；公分

參考書目：面

譯自：NGOs and civil society：democracy by proxy?

ISBN 957-729-322-0（平裝）

1. 國際組織

578.12

92006666

NGOs and Civil Society: Democracy by Proxy?

譯名：非政府組織

作 者/ Ann C. Hudock

審 訂 者/江明修

發 行 人/紀秋鳳

出 版/智勝文化事業有限公司

地 址/台北市 100 館前路 26 號 6 樓

電 話/(02)2388-6368

傳 真/(02)2388-0877

郵 撥/16957009 智勝文化事業有限公司

登記證/局版臺業字第 5177 號

總 經 銷/知識達圖書發行有限公司

傳 真/(02)2312-2288

出版日期/2003 年 9 月初版

定 價/220 元

智勝網址：www.bestwise.com.tw

Translation copyright © 2003 by BestWise Publishing Co., Ltd.

NGOs and Civil Society: Democracy by Proxy?

Copyright © Ann C. Hudock 1999

The right of Ann C. Hudock to be identified as author of this work has been asserted in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1998.

First published in 1999 by Polity Press in association with Blackwell Publishers Ltd, Oxford

Reprinted 2001

All rights reserved. Except for the quotation of short passages for the purposes of criticism and review, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher.

Except in the United States of America, this book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

ISBN：957-729-322-0

（英文版 ISBN：0-7456-1649-6）

本書之文字、圖形、設計均係著作權所有，若有抄襲、模仿、冒用情事，依法追究。
如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。

This edition is published by arrangement with **Polity Press** in association with
Blackwell Publishing Limited, Oxford

「非營利組織研究叢書」總序

20 世紀末以來，國際政經情勢發生劇烈變化，各國政府財政日益吃緊，市場經濟與政府機制雙重失靈，而源於對政府的失望與不信任，「師法民間」成為各國政府爭取公民支持的基調，因而引發一連串政府再造風潮，如英國之新右派、美國之新治理。然政府再造風潮並未能有效矯正市場失靈與政府失靈病象，大有為政府與小而美政府理念孰是孰非一直爭論不休，福利國理念重公益但被抨擊為欠缺行政效率，小政府的效率價值觀則因有可能扼殺公民價值，而招非議。面對此一難題，學界無不思索解套之道，究其原因在於過去行政革新或政府再造運動並未真正落實公民社會理念。所幸，自 1990 年以降，各國民間自發性非營利組織的日益蓬勃發展，已漸趨形成政府部門、私人企業等機構外，而以公益為先的「第三部門」。第三部門績效管理兼顧效能與效率，不但以公益使命之完成為主旨，較政府機構更具有效率，在公民對政府普遍抱持不信任感的時代，更積極地擔負起彌補社會需求和政府供給間落差之角色，並有助於真正落實公民社會與社區意識之創發，及消弭疏離感。緣此，近來學界與政界關注焦點已漸從政府與企業雙邊關係，轉而探究「政府」與「第三部門」如何建立夥伴關係；近年來政府「師法民間」的主張，已逐漸轉向與第三部門建立夥伴關係，以建構更美好之社會。

本叢書出版之目的包括：一、協助社會力發展：公民社會之重建，首重觀念及作法之精進，本叢書所揭櫫的理念、實例及國際比較，當對社會力之成熟、鞏固與發展有所助益；二、協助政府轉型：政府轉

型重點不在於組織與人事精簡，而在於如何促進政府、企業與非營利組織間之互動與合作關係之建立，幫助第三部門建構執行能力，以減輕政府財政壓力並增進公共服務之效率與品質，其重要策略包括資訊化、國際化、人才培訓與專業化、生涯與人力資源規劃、內部治理與民主化；三、協助社區發展：建構公民社會的核心議題在於公民參與，而公民參與的基礎在於公民資格理念與社區意識的建立，本研究叢書可成為公民進行社區參與與發展的入門書。

本叢書之願景包括：一、本土性研究的出版：觀察非營利組織如何將使命落實於社區營造與公民價值重建之中；二、國際新趨勢的介紹：將視野擴及國際化，透過對世界各國第三部門之研究，吸收他人之石，以為參考；三、重要著作之翻譯：透過重要著作之翻譯，可宣揚理念及引介理論，以資學界與實務界參考；四、建立學界共識：理論與實務經驗若經由學界對話與批評，才得以粹練精華、生根茁壯，本叢書拋磚引玉，希望使學界更加注意第三部門的重要性，進而參與對話與論證，以建構更嚴謹之理論基礎，俾供實務界參考。

江明修

審訂序

面對二十一世紀全球化的衝擊，「南半球」開發中國家與「北半球」已開發國家間之貧富差距日益擴張，為緩和兩者間之衝突與對立，「非政府組織」的興起可適當扮演潤滑劑的功能。一方面，「非政府組織」提供富國幫助窮國發展的機會；另一方面，「非政府組織」也提供窮國向富國「發聲」的管道。雖然「非政府組織」的崛起當有助於化解「風險社會」的各種危機，然而，資源有限的南半球「非政府組織」，由於體質大多並不健全，致使除往往難以實踐其使命之外，甚至連基本之生存都有問題。

為對上述課題有更深入地瞭解，很高興有機會邀請到王俊元、李鴻祺、蔡軒軒、王筑韻及吳婉韻等五位學術新秀，來參與本書的翻譯，並力求品質之信實雅暢。其負責翻譯章節分述如下：

王俊元：負責第一章至第五章。

李鴻祺：負責第六章。

蔡軒軒、王筑韻、吳婉韻：負責第七、八章。

本書共分八章。第一章闡述「非政府組織」的財務結構，以及當前面臨之主要問題，以利讀者瞭解兩者間之互動關係；第二章將「非政府組織」區分為具有資源分配權的北半球「非政府組織」，以及資源匱乏的南半球「非政府組織」，並描繪兩者實質互動所衍生的不對等關係；為詮釋上述問題，作者於第三章採用「組織間影響力架構」作為基礎分析架構，以探究南半球「非政府組織」與其外在環境之各

類組織間的關係本質；此外，第四章及第五章以北半球「非政府組織」所援助之能力建立方案為例，來析論其發展失敗的原因，並探討國際組織於能力建立方案中所扮演的角色；第六章則以獅子山共和國與甘比亞共和國境內之南半球「非政府組織」為例，具體說明資源依賴關係所產生的外部控制問題，並以數個援助個案闡述北半球「非政府組織」如何透過資金援助來操縱南半球「非政府組織」；再者，為彌合南、北半球「非政府組織」間的不對稱關係，作者於第七章提出以永續發展的觀念，來重構兩者之間的援助關係，並建議北半球「非政府組織」應「放手」讓南半球的地方公民社會得以萌芽茁壯；在第八章結論部分，作者再次強調在不對稱援助關係下所建立的「代理式民主」，除無法強化南半球「非政府組織」的發展能力外，更無助於公民社會的健全發展。

本書析探南、北半球「非政府組織」間相互依賴關係，及其對建立公民社會的衝擊。文中採取個案研究，針對數個南、北半球「非政府組織」進行比較，剖析基金捐贈者、非政府組織與受援團體之間所發生的不對稱依賴關係，以及為何無法落實能力建立方案的原因。據此，南半球「非政府組織」唯有建立永續發展的自主能力，拒絕北半球「非政府組織」的強勢主導，並將此觀點落實於地方性受援團體，才能有利於公民社會之建立。

智勝文化在促進第三部門研究之出版工作方面，成就非凡，對於學術與實務的接軌，貢獻卓越，相信對創造更美好的公益社會，當有重大貢獻。在 SARS 肆虐之際，陳秋政先生協助審訂工作，鄭勝分先

生擔任本書執行編輯，渠等與翻譯團隊均已盡心盡力以品質為先，期使本書能裨益「非政府組織」之發展，進以開啓公民社會之新向度。緣此，特致上最高謝忱。

江明修

謹識於

政治大學綜合院館

2003 年 5 月

Glossary

詞彙

- ADF 非洲開發基金會
(African Development Foundation)
- APSO 海外個人服務局
(Irish Agency for Personal Service Overseas)
- ARD 鄉村開發協會
(Association for Rural Development)
- BINGO 貝南本土非政府組織
(Benin Indigenous NGO Strengthening)
- BRAC 孟加拉鄉村協進委員會
(Bangladesh Rural Advancement Committee)
- CAF 慈善援助基金會
(Charities Aid Foundation)
- CARE 國際關懷組織
(Cooperative for Assistance and Relief Everywhere)
- CCSL 獅子山教會會議
(Council of Churches Sierra Leone)
- CMC 社區管理委員會

- (Community Management Committees)
- CONGO 非政府組織大會
(Conference of Non-Governmental Organizations)
- CRS 天主教救濟服務組織
(Catholic Relief Services)
- ECOSOC 經濟暨社會理事會
(Economic and Social Council)
- FLO 類基金會組織
(foundation-like organization)
- GAFNA 甘比亞食品營養協會
(Gambia Food and Nutrition Association)
- GARDA 甘比亞鄉村開發局
(Gambia Rural Development Agency)
- HNISP 健康與營養團體援助計畫
(Health and Nutrition Institutional Support Program)
- IDA 國際開發協會
(International Development Association)
- IDDI 多明尼加整合開發學會
(Instituto Dominicano de Desarrollo Integral)
- KAP 卡曼渥尼農業專案
(Kamaworni Agricultural Project)
- LRD 下河省（甘比亞共和國的一省）
(Lower River Division)
- MCIC 國際合作組織馬其頓中心
(Macedonia Center for International Cooperation)
- MLA 多邊投資保證署
(multilateral assistance agency)

- NBD 北銀省（甘比亞共和國的一省）
 (North Bank Division)
- NGO 非政府組織
 (non-governmental organization)
- NPI 新夥伴關係方案
 (New Partnerships Initiative)
- ODA 海外開發協助
 (overseas development assistance)
- OECD 國際經濟合作暨開發組織
 (Organization for Economic Co-operation and Development)
- OREINT 媒體科技擴展與研究組織
 (Organization for Research and Extension of Intermediate
 Technology)
- PDVSA 委內瑞拉石油公司
 (Petroleos de Venezuela)
- PRITECH 基礎健康照護技術
 (Primary Health Care Technologies)
- SCF/USA 美國拯救兒童基金會
 (Save the Children Fund/USA)
- SEWA 自雇婦女協會
 (Self Employed Women's Association)
- SIDA 瑞典國際開發局
 (Swedish International Development Agency)
- UNDP 聯合國開發計畫
 (United Nations Development Programme)
- USAID 美國國際開發局
 (United States Agency for International Development)

非政府組織

- WARF 西非鄉村基金會
(West Africa Rural Foundation)
- WHO 世界衛生組織
(World Health Organization)

目錄

Contents

NGOs and Society

總序

審訂序

詞彙

Chapter 1 非政府組織：小兵還是主帥？ 1

非政府組織的財務關係 4

主要問題及結構 6

Chapter 2 環環相扣：南、北半球非政府組織間的關係 11

界定非政府組織 15

Chapter 3 分析制度的相互依賴性：一個概念性的架構 27

既有文獻的落差 29

概念性的架構 32

架構推敲 39

Chapter 4	拿錢辦事：以能力建立方案為例	45
	能力建立	46
	能力建立的批評	51
	能力建立及捐贈者	59
Chapter 5	能力建立中之國際組織的角色與局限性	63
	非政府組織與國際組織間逐漸開展的關係	65
	非政府組織與世界銀行	67
	非政府組織影響力的限制面	70
	非政府組織與國際組織間的政治關係	74
	變遷的關係對南半球非政府組織能力之意涵	77
Chapter 6	獅子山共和國與甘比亞共和國：非政府組織相互依賴關係之個案研究	83
	鄉村開發協會及媒體科技擴展與研究組織個案	84
	甘比亞鄉村開發局與甘比亞食品營養協會的個案	101
	結論	117
Chapter 7	永續理想主義：創新的財務策略與非政府組織對公民社會發展的貢獻	125
	對公民社會發展所做的貢獻	126
	重新調整能力建立方案	134
	永續財務策略	140
	深入研究的領域	151

Chapter 8 結論：「拒絕代理式民主」：強化南半球非政府組織
的能力，以奠定公民社會之發展 155

參考文獻 161

中英文索引 167

Chapter

1

非政府組織

小兵還是主帥？

Non-Governmental Organizations:

Pawns or Practitioners?